



E morreram também ambos, Mahalon e Chilion, ficando assim esta mulher desamparada dos seus dois filhos e de seu marido.

וַיִּשְׁמָעָהּ	כִּי	מִמּוֹאֵב	מִשְׂדֵּי	וַתָּשָׁב	וּכְלִתֶיהָ	הִיא	וַתָּקָם	6
ouviu	porque	Mo'av	dos-campos-de	e-voltou	e-suas-noras	ela	¶ E-levantou-se	
<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3618</a>	<a href="#">H1931</a>		
בַּשָּׂדֶה	מִמּוֹאֵב	כִּי-	פָקַד	יְהוָה	אֶת-	עַמּוֹ	לָתֵת	לָהֶם
no-campo-de	Mo'av	que	visitou	YHWH	(a)	seu-povo	para-dar	a-eles
<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4124</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3899</a>

Então se levantou ella com as suas noras, e voltou dos campos de Moab: porquanto na terra de Moab ouviu que o Senhor tinha visitado o seu povo. dando-lhe pão.

וַתֵּצֵא	מִן-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	הָיְתָה-	שָׁמָּה	וּשְׁתֵּי	כְלִתֶיהָ	עִמָּהּ	וַתֵּלְכֶנָּה	7
¶ E-saiu	de	o-lugar	que	estava	lá	e-duas	suas-noras	com-ela	e-caminharam	
<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3618</a>		<a href="#">H3212</a>	
בְּדֶרֶךְ	לְשׁוּב	אֶל-	אֶרֶץ	יְהוּדָה:						
no-caminho	para-voltar	a	terra-de	Yehudah						
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3063</a>						

Pelo que saiu do lugar onde estivera, e as suas duas noras com ella. E, indo ellas caminhando, para voltarem para a terra de Judah,

וַתֹּאמֶר	נְעוּמִי	לְשְׁתֵּי	כְלִתֶיהָ	לָכֶנָה	שָׁבְנָה	אִשָּׁה	לְבַיִת	אִמִּי	8
¶ E-disse	No'omi	às-duas	suas-noras	ide	voltai	cada-mulher	à-casa-de	sua-mãe	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3618</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0517</a>	
יַעֲשֵׂה [que-faça]	(יַעֲשֵׂה)	יְהוָה	עִמָּכֶם	חֶסֶד	כְּאֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	עִם-	הַמֵּתִים	וְעִמָּדִי:
	faça	YHWH	convosco	bondade	como	fizestes	com	os-mortos	e-comigo
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>					<a href="#">H4191</a>	

Disse Noemi ás suas duas noras: Ide, voltae cada uma á casa de sua mãe; e o Senhor use convosco de benevolencia, como vós usastes com os defuntos e comigo.

יִתֵּן	יְהוָה	לָכֶם	וּמְצֹאֵן	מְנוּחָה	אִשָּׁה	בַּיִת	אִשָּׁה	וַתִּשָּׁק	9
¶ Dê	YHWH	a-vós	e-encontreis	descanso	cada-mulher	casa-de	seu-marido	e-beijou	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4496</a>	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0376</a>		
לָהֶן	וַתִּשְׂאָנָה	קוֹלָן	וַתְּבַכְיָנָה:						
a-elas	e-levantaram	sua-voz	e-choraram						
	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H1058</a>						

O Senhor vos dê que acheis descanso cada uma em casa de seu marido. E, beijando-as ella, levantaram a sua voz e choraram.

וַתֹּאמְרֶנָּה-	לָּהּ	כִּי-	אִתָּךְ	נָשׁוּב	לְעַמָּד:	10
¶ E-disseram	a-ela	porque	contigo	voltaremos	ao-teu-povo	
<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7725</a>		

E disseram-lhe: Certamente voltaremos contigo ao teu povo.

וַתֹּאמֶר	נְעוּמִי	שָׁבְנָה	בָּנֹתַי	לָמָּה	תֵּלְכֶנָּה	עִמָּי	הַעוֹד-	לִי	בָּנִים	11
¶ E-disse	No'omi	voltai	minhas-filhas	por-quê	ireis	comigo	ainda	para-mim	filhos	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H5750</a>			
בְּמַעֲי	וְהָיוּ	לָכֶם	לְאִנְשֵׁים:							
em-minhas-entranhas	e-seriam	para-vós	por-maridos							
<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0376</a>							

Porém Noemi disse: Tornae, minhas filhas, porque irieis comigo? tenho eu ainda no meu ventre mais filhos, para que vos fosseis por maridos?

יש- há	אמרתי dissesse	כי se	לאיש de-homem	מהנות de-ser	זקנתי envelheci	כי porque	לכן ide	בנותי minhas-filhas	שבנה ¶ Voltai	12
<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2204</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7725</a>	
בנים: filhos	ולדתי desse-à-luz	וגם e-também	לאיש de-homem	הלילה esta-noite	הייתי fosse	גם também	תקנה esperança	לי para-mim		
	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1571</a>				

Tornae, filhas minhas, ide-vos embora, que já mui velha sou para ter marido: ainda quando eu dissesse, Tenho esperança, ou ainda que esta noite tivesse marido e ainda parisse filhos,

תעננה ficaríeis-presas	הלהן acaso-por-eles	יגדלו crescessem	אשר que	עד até	תשבִּרְנָה esperaríeis	והלתן ¶ Acaso-por-eles	13		
<a href="#">H5702</a>	<a href="#">H3860</a>	<a href="#">H1431</a>		<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H3860</a>			
מאד muito	לי para-mim	מר- amargo	כי- porque	בנותי minhas-filhas	אל não	לאיש de-homem	הנות ser	לבתי para-não	
<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H4843</a>		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1115</a>	
		יהוה: YHWH	יד- mão-de	כי contra-mim	יצאה saiu	כי- porque	מכם mais-que-vós		
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3318</a>				

Esperal-os-hieis até que viessem a ser grandes? deter-vos-hieis por elles, sem tomardes marido? não, filhas minhas, que mais amargo me é a mim do que a vós mesmas; porquanto a mão do Senhor se descarregou contra mim.

דבקה apegou-se	ורות e-Rut	לחמותה a-sua-sogra	ערפה 'Orpah	ותשק e-beijou	עוד ainda	ותבכינה e-choraram	קולן sua-voz	ותשנה ¶ E-levantaram	14
<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H7327</a>	<a href="#">H2545</a>	<a href="#">H6204</a>		<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H5375</a>	
								כה: a-ela	

Então levantaram a sua voz, e tornaram a chorar: e Orpha beijou a sua sogra, porém Ruth se apegou a ella.

אחרי após	שובי volta	אלהיה seus-deuses	ואל- e-a	עמך seu-povo	אל- a	יבמתך tua-cunhada	שבה voltou	הנה eis	ותאמר ¶ E-disse	15
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2994</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	
									יבמתך: tua-cunhada	
									<a href="#">H2994</a>	

Pelo que disse: Eis que voltou tua cunhada ao seu povo e aos seus deuses: volta tu também após da tua cunhada.

כי porque	מאחריך de-após-ti	לשוב para-voltar	לעזבך a-abandonar-te	כי a-mim	תפנע- me-forces	אל- não	רות Rut	ותאמר ¶ E-disse	16
		<a href="#">H7725</a>			<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7327</a>	<a href="#">H0559</a>	
ואלהיך e-teu-Deus	עמי meu-povo	עמך teu-povo	אלין pernoitarei	תליני pernoitares	ובאשר e-onde	אלך irei	תלכי fores	אשר onde	אל- a
<a href="#">H0430</a>						<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H0413</a>
									אלהי: meu-Deus
									<a href="#">H0430</a>

Disse porém Ruth: Não me instes para que te deixe, e me torne de detraz de ti; porque aonde quer que tu fores irei eu, e onde quer que pousares á noite ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus

וְכֹה	לִי	יְהוָה	יַעֲשֵׂה	כֹּה	אֶקְבֵּר	וְשֵׁם	אֲמוֹת	תִּמּוּתֵי	בְּאֶשֶׁר	17
e-assim	a-mim	YHWH	faça	assim	serei-sepultada	e-lá	morrerei	morreres	¶ Onde	
<a href="#">H3541</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>		
			וּבֵינֵינוּ:	בֵּינֵי	יִפְרִיד	הַמָּוֶת	כִּי	יִסּוֹף		
			e-entre-ti	entre-mim	separar	a-morte	se	acrescente		
			<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H4194</a>		<a href="#">H3254</a>		

Onde quer que morreres morrerei eu, e ali serei sepultada: me faça assim o Senhor, e outro tanto, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

וַתֵּרָא	כִּי-	מִתְאַמֶּצֶת	הִיא	לְלֶכֶת	אֵתָהּ	וַתַּחֲדֵל	לְדַבֵּר	אֵלֶיהָ:	18
¶ E-viu	que	esforçava-se	ela	para-ir	com-ela	e-cessou	de-falar	a-ela	
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0413</a>	

Vendo ella, pois, que de todo estava resolvida para ir com ella, deixou de lhe fallar.

וַתִּלְכְּנָה	שְׁתֵּיהֶם	עַד-	בָּאֵנָה	לְחֶסֶבֶית	וַיְהִי	כַּבָּאֵנָה			19
¶ E-caminharam	ambas	até	chegarem	Beit-Lekhem	e-foi	quando-chegaram			
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1035</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0935</a>			
לְחֶסֶבֶית	וַתְּהַיָּאֵם	כָּל-	הָעִיר	עָלֶיהֶן	וַתֹּאמְרֵנָה	הַזֹּאת	נְעֻמִי:		
Beit-Lekhem	e-agitou-se	toda	a-cidade	por-elas	e-disseram	é-esta	No'omi		
<a href="#">H1035</a>	<a href="#">H1949</a>	<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H5281</a>		

Assim pois foram-se ambas, até que chegaram a Beth-lehem: e succedeu que, entrando ellas em Beth-lehem, toda a cidade se commoveu por causa d'ellas, e diziam: Não é esta Noemi?

וַתֹּאמֶר	אֵלֶיהֶן	אֵל-	תִּקְרְאֵנָה	לִי	נְעֻמִי	קְרָאֵנִי	לִי	מָרָא	כִּי-	20
¶ E-disse	a-elas	não	me-chameis	a-mim	No'omi	chamai	a-mim	Mara'	porque	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4755</a>		
הַמֶּר	שְׂדֵי	לִי	מְאֹד:							
amargurou	Shaddai	para-mim	muito							
<a href="#">H4843</a>	<a href="#">H7706</a>		<a href="#">H3966</a>							

Porém ella lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamae-me Mara; porque grande amargura me tem dado o Todo-poderoso.

אֲנִי	מְלֹאָה	הַלֵּכְתִּי	וְרִיקָם	הֵשִׁיבֵנִי	יְהוָה	לְמָה	תִּקְרְאֵנָה	לִי	נְעֻמִי	21
¶ Eu	cheia	fui	e-vazia	trouxe-me	YHWH	por-quê	me-chamais	a-mim	No'omi	
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H7387</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5281</a>	
וַיְהִי	עָנָה	בִּי	וְשָׂדֵי	הַרְעָה	לִי:					
e-YHWH	testemunhou	contra-mim	e-Shaddai	afligiu	a-mim					
<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H7706</a>						

Cheia parti, porém vazia o Senhor me fez tornar: porque pois me chamareis Noemi? pois o Senhor testimfica contra mim, e o Todo-poderoso me tem feito tanto mal.

וַתִּשָּׁב	נְעֻמִי	וְרוּת	הַמּוֹאֲבִיָּה	כַּלְתָּהּ	עִמָּהּ	הַשָּׂבָה	מִשְׁדֵּי		22
¶ E-voltou	No'omi	e-Rut	a-mo'avita	sua-nora	com-ela	a-que-voltou	dos-campos-de		
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H7327</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H3618</a>		<a href="#">H7725</a>			
מּוֹאֵב	וְהֵמָּה	בָּאוּ	לְחֶסֶבֶית	בְּתַחֲלַת	קִצִּיר	שְׂעָרִים:			
Mo'av	e-elas	vieram	Beit-Lekhem	no-início-de	colheita-de	cevadas			
<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1035</a>	<a href="#">H8462</a>		<a href="#">H8184</a>			

Assim Noemi voltou, e com ella Ruth a moabita, sua nora, que voltou dos campos de Moab: e chegaram a Beth-lehem no principio da sega das cevadas.